

**Gazette**  
officielle

<sup>DU</sup>  
**Québec**

**Part**

**2**

**No. 42**

15 October 2014

## **Laws and Regulations**

Volume 146

### **Summary**

Table of Contents  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2014

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$480
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$656
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$656

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.26 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.65 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.09 per agate line. A minimum rate of \$241 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* **Taxes not included.**

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

## Table of Contents

---

Page

---

### Draft Regulations

---

Environment Quality Act — Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere . . . . .	2361
Fire Safety Act — École nationale des pompiers du Québec — Training Plan . . . . .	2367
Fire Safety Act — École nationale des pompiers du Québec — Tuition fees . . . . .	2373



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Environment Quality Act  
(chapter Q-2)

#### **Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere — Amendment**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10, 12 and 13 of the Regulations Act (chapter R-18.1) and sections 2.2 and 46.2 of the Environment Quality Act (chapter Q-2), that the Regulation to amend the Regulation respecting the mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere, appearing below, may be made by the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight against Climate Change on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the current Regulation to lower the reporting threshold for fuel distributors to 2,000 metric tons CO<sub>2</sub> equivalent for propane and 10,000 metric tons CO<sub>2</sub> equivalent for other fuels, and to specify which distributors are required to make a report.

The draft Regulation also introduces a requirement to include an estimate of absolute uncertainty and relative uncertainty relating to errors committed by the emitter in an emissions report, in the verification report on that emissions report.

The draft Regulation makes various minor corrections to the information to be provided in the emissions declaration and to the methods for calculating greenhouse gas emissions.

In accordance with sections 12 and 13 of the Regulations Act, the draft Regulation may be made at the expiry of a period shorter than the 60-day period provided for in sections 2.2 and 46.2 of the Environment Quality Act because of the urgency of the following circumstances:

— fuel distributors must report their greenhouse gas emissions in accordance with the amendments made by the draft Regulation from 1 January 2015, since the information is required for the purposes of the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances (chapter Q-2, r. 46.1), which will apply to fuel distributors from that date.

Study of the matter shows that the proposed amendments will have a minimal supplementary financial impact on emitters.

Further information may be obtained by contacting Vicky Leblond, Direction des politiques de la qualité de l'atmosphère, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, telephone: 418 521-3813, extension 4386; email: vicky.leblond@mddelcc.gouv.qc.ca; fax: 418 646-0001.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to France Delisle, Director, Direction des politiques de la qualité de l'atmosphère, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 5<sup>e</sup> étage, boîte 30, Québec (Québec) G1R 5V7; email: france.delisle@mddelcc.gouv.qc.ca

DAVID HEURTEL,  
*Minister of Sustainable Development,  
the Environment and the Fight Against Climate Change*

### **Regulation to amend the Regulation respecting the mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere**

Environment Quality Act  
(chapter Q-2, ss. 2.2, 46.2, 115.27 and 115.34)

- 1.** The Regulation respecting the mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere (chapter Q-2, r. 15) is amended by striking out the fourth paragraph of section 4.
- 2.** Section 6.1 is amended by replacing “25,000 metric tons CO<sub>2</sub> equivalent” in the third paragraph by “2,000 metric tons CO<sub>2</sub> equivalent in the case of propane and 10,000 metric tons CO<sub>2</sub> equivalent in the case of other fuels”.
- 3.** Section 6.2 is amended by inserting the following after subparagraph 2.2 of the first paragraph:

“(2.2.1) in the case of a person or municipality operating an enterprise that exports electricity produced in Québec, the quantity of greenhouse gas emissions attributable to the production of that electricity, in metric tons CO<sub>2</sub> equivalent;”

**4.** Section 6.8 is amended by inserting “carries on gas or oil exploration or production or distributes fuel,” after “natural gas” in the second paragraph.

**5.** Section 6.9 is amended by inserting the following after paragraph 7.3:

“(7.4) the total quantity of greenhouse gas emissions attributable to the acquisition by the emitter of electricity produced outside Québec for its own consumption or for sale in Québec, and the total quantity of greenhouse gas emissions attributable to the exportation of electricity, in metric tonnes CO<sub>2</sub> equivalent, calculated in accordance with protocol QC.17 of Schedule A.2;

(7.5) in cases where the verifier observes that a portion of the reported quantity of greenhouse gas emissions or reference units was not determined in accordance with this Regulation and that the error relating to those emissions or units is equal to or greater than the relative importance threshold calculated in accordance with the first paragraph of section 6.7, an estimate of the absolute uncertainty and relative uncertainty relating to those emissions or units, established as follows:

Absolute uncertainty = | Quantity found non-compliant – Quantity documented |

Relative uncertainty = (Absolute uncertainty ÷ Total quantity reported) x 100%

Where:

Quantity found non-compliant = Portion of the reported quantity of greenhouse gas emissions or reference units determined as non-compliant by the verifier;

Quantity documented = Portion of the quantity found to be non-compliant that is re-evaluated by the verifier using invoices, operating registers, measuring instruments or process data;

Total quantity reported = Total quantity of greenhouse gas emissions reported and referred to in paragraph 7, 7.3 or 7.4 or total quantity of reference units reported and referred to in paragraph 7.1;”

**6.** Section 8 is amended by striking out paragraph 1.

**7.** Section 9 is amended by replacing “section 6.1, the first or second paragraph of section 6.2 or section 6.4 or 6.5” by “or section 6.1, 6.2, 6.4 or 6.5”.

**8.** Section 9.3 is amended by striking out “the third paragraph of section 6 or 6.2 or” in the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph.

**9.** Section 9.4 is amended by replacing “; section 6.1, the first or second paragraph of section 6.2 or section 6.4 or 6.5” by “or section 6.1, 6.2, 6.4 or 6.5”.

**10.** Schedule A.2 is amended

(1) in protocol QC.1,

(a) by inserting the following paragraph after the first paragraph of part QC.1.5.2:

“For the application of the formula provided for in subparagraph *b* of subparagraph 1 of the first paragraph, in the case of a solid fuel, the volumetric mass used to determine the variation in inventory must be measured in accordance with an analysis method published by an organization listed in QC.1.5.”;

(b) by replacing “subparagraph 2 of the fifth paragraph of QC.1.3.4” in subparagraph 4 of the second paragraph of part QC.1.5.4 by “QC.1.3.5”;

(c) in Table 1-1 in part QC.1.7,

i. by replacing “31.18” in the “Tires” line in the “Solid fuels” list by “32.80”;

ii. by adding the following line after the “Biogas (methane portion)” line in the “Gaseous fuels” list:

“

Acetylene	54.8
-----------	------

”;

(d) by adding the following line after the “Biogas (methane portion)” line in the “Gaseous fuels and bio-fuels” list in Table 1-3 in QC.1.7:

“

Acetylene	3.7193	67.87	N/A	N/A	N/A	N/A
-----------	--------	-------	-----	-----	-----	-----

”;

(2) in protocol QC.3,

(a) by striking out “again” in the part preceding subparagraph 1 of the second paragraph of QC.3.6.1;

(b) by adding “or a series of pots is started up” at the end of subparagraph 1 of the second paragraph of QC.3.6.1;

(c) by adding the following paragraph after the second paragraph of QC.3.6.1:

“The slope or the overvoltage coefficient calculated following the performance tests conducted in the cases provided for in subparagraphs 2 and 3 of the second paragraph must be used beginning on

(1) the date of the change; or

(2) the date of the annual report immediately following the measurements.”;

(3) in protocol QC.7,

(a) by inserting “of CO<sub>2</sub>” after “the emissions” in subparagraph 1 of the fourth paragraph of part QC.7.2.;

(b) by inserting “of CH<sub>4</sub>” after “the emissions” in subparagraph 3 of the fourth paragraph of part QC.7.2.;

(4) in protocol QC.9,

(a) by inserting “5,” after “2,” in subparagraph 1 of the second paragraph of part QC.9.2;

(b) by replacing “3 to 5” in subparagraph 3 of the second paragraph of part QC.9.2 by “3, 4”;

(c) by replacing equation 9-19 in the French text of paragraph 1 of part QC.9.3.7 by the following:

**“Équation 9-19**

$$CH_4 = Q \times DCO_{moy} \times B \times FCM \times 0,001$$

Où:

CH<sub>4</sub> = Émissions annuelles de CH<sub>4</sub> attribuables au traitement des eaux usées, en tonnes métriques;

Q = Quantité d’eaux usées traitées annuellement, en mètres cubes;

DCO<sub>moy</sub> = Moyenne trimestrielle de la demande chimique en oxygène des eaux usées, en kilogrammes par mètre cube;

B = Capacité de génération de CH<sub>4</sub>, soit 0,25 kg de CH<sub>4</sub> par kilogramme de demande chimique en oxygène;

FCM = Facteur de conversion en CH<sub>4</sub> indiqué au tableau 9-3, prévu à QC.9.6, selon le procédé;

0,001 = Facteur de conversion des kilogrammes en tonnes métriques.”;

(d) by inserting the following line before the definition of the factor “N<sub>2</sub>O” in Equation 9-26 in paragraph 3 of QC.9.3.10 of the French text:

“Où.”;

(5) in the second paragraph of QC.10.2 in protocol QC.10,

(a) by replacing “subparagraphs 1 and” in subparagraph 1 by “subparagraph”;

(b) by inserting “2, ” after “subparagraphs” in subparagraph 2;

(c) by replacing “subparagraphs 2 and” in subparagraph 3 by “subparagraph”;

(6) by replacing Table 17-1 in part QC.17.4 of protocol QC.17 by the following:

**“Table 17-1. Default greenhouse gas emission factors for Canadian provinces and certain North American markets, in metric tons CO<sub>2</sub> equivalent per megawatt-hour**

(QC.17.3.1(3), QC.17.3.2(1) and (2))

<b>Canadian provinces and North American markets</b>	<b>Default emission factor (metric tons GHG per megawatt-hour)</b>
Newfoundland and Labrador	0.020
Nova Scotia	0.706
New Brunswick	0.418
Québec	0.003
Ontario	0.096
Manitoba	0.003
Vermont	0.002
New England Independent System Operator (NE-ISO), including all or part of the following states:	
— Connecticut	
— Massachusetts	0.288
— Maine	
— Rhode Island	
— Vermont	
— New Hampshire	
New York Independent System Operator (NY-ISO)	0.263
Pennsylvania Jersey Maryland Interconnection Regional Transmission Organization (PJM-RTO), including all or part of the following states:	
— North Carolina	
— Delaware	
— Indiana	
— Illinois	
— Kentucky	0.602
— Maryland	
— Michigan	
— New Jersey	
— Ohio	
— Pennsylvania	
— Tennessee	
— Virginia	
— West Virginia	
— District of Columbia	



<b>Canadian provinces and North American markets</b>	<b>Default emission factor (metric tons GHG per megawatt-hour)</b>
--	--

Midwest Independent Transmission System Operator (MISO-RTO), including all or part of the following states:

— Arkansas	0.641
— North Dakota	
— South Dakota	
— Minnesota	
— Iowa	
— Missouri	
— Wisconsin	
— Illinois	
— Michigan	
— Nebraska	
— Indiana	
— Montana	
— Kentucky	
— Texas	
— Louisiana	
— Mississippi	

Southwest Power Pool (SPP), including all or part of the following states:

— Kansas	1.599
— Oklahoma	
— Nebraska	
— New Mexico	
— Texas	
— Louisiana	
— Missouri	
— Mississippi	
— Arkansas	

”;

(7) by replacing the “Natural gas vehicle” line in Table 27-1 in part QC.27.7 of protocol QC.27 by the following:

“

Liquefied natural gas vehicle	1.178	N/A	N/A
Compressed natural gas vehicle	$1.907 \times 10^{-3}$	N/A	N/A

”;

(8) by replacing “metric tons per hour” in the definition of the factor “EF” in Equation 29-19 in QC.29.3.10 of protocol QC.29 by “cubic metres per hour at standard conditions”;

(9) in protocol QC.30,

(a) by inserting the following after subparagraph 1 of the second paragraph of part QC.30.1:

“(1.1) the sale or trade in Québec, for consumption, trade or sale in Québec, of fuel from outside Québec, other than natural gas distributed by a natural gas distributor within the meaning of section 2 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01), except the fuel contained in the fuel tank installed as standard equipment to supply a vehicle's engine;”;

(b) in part QC.30.1,

i. by replacing “the acquisition outside Québec” in subparagraph 2 of the second paragraph by “the importing into Québec”;

ii. by striking out “, contained in one or more containers totalling over 200 litres” in subparagraph 2 of the second paragraph;

(c) by inserting “and documents” after “information” in the part of the first paragraph of QC.30.2 preceding subparagraph 1;

(d) by adding “, by type of fuel” at the end of subparagraph 3 of the first paragraph of QC.30.2;

(e) by inserting the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(3.1) the name and contact information of the establishments of each person to whom the emitter distributed fuel outside Québec, and the total annual quantity distributed to each establishment, by type of fuel;

(3.2) in the cases referred to in subparagraphs 3 and 3.1 and in the case where an emitter is able to show that the quantity of fuel distributed by the emitter in Québec was ultimately redistributed to the establishment of an emitter referred to in the first paragraph of section 2 of the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances or to a person outside Québec, an attestation signed by the person who received the fuel from the emitter confirming the quantity received and the date of receipt, for each type of fuel;”;

(f) in the second paragraph of QC.30.2,

i. by striking out “subparagraph 2 of”

ii. by replacing “kilolitres at standard conditions” by “kilolitres”;

(g) by striking out, in equation 30-1, “at standard conditions” in the second line under the definition of the factor “ $Q_i$ ” and “, at standard conditions” in the second line under the definition of the factor “ $EF_i$ ”, and by replacing, in equation 30-2, “kilolitres at standard conditions” in the definitions of the factors “ $Q_i$ ”, “ $Q_T$ ” and “ $Q_G$ ” by “kilolitres”;

(h) by replacing “Quantity” in the definition of the factor “ $Q_i$ ” in equation 30-1 of QC.30.3 by “Annual quantity”;

(i) by replacing “Total annual” in the definition of the factor “ $Q_i$ ” in equation 30-2 of QC.30.3 by “Annual”;

(j) by replacing the second paragraph of part QC.30.4 by the following:

“The emitter who operates an enterprise that distributes fuels must measure the quantity of the fuels at the following points:

(1) except in the case of the natural gas referred to in subparagraph 3, at the primary distribution point;

(2) for fuels imported into Québec, except in the case of the natural gas referred to in subparagraph 3, at the point of receipt of the fuels in Québec, or, if the emitter does not have the information, the emitter must obtain the information from the supplier;

(3) for natural gas distributed by a natural gas distributor within the meaning of section 2 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01), at the point of delivery.”;

(k) in Table 30-1 in QC.30.6,

i. by replacing “2.790” in the “Diesels” line by “3.007”;

ii. by replacing “1.890” in the “Liquefied natural gas” line by “1.178”;

(10) in protocol QC.34,

(a) by replacing “1 and 2” in subparagraph 1 of the third paragraph of part QC.34.2 by “1 to 4”;

(b) by replacing “3” in subparagraph 2 of the third paragraph of part QC.34.2 by “5”.

**11.** For the 2014 annual emissions report, an emitter may use the calculation methods as amended by this Regulation.

**12.** This Regulation comes into force on 1 January 2015.

3500

## Draft By-law

Fire Safety Act  
(chapter S-3.4)

### École nationale des pompiers du Québec — Training Plan Regulation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the By-law to establish the Training Plan Regulation of the École nationale des pompiers du Québec, appearing below, may be made by the École nationale des pompiers du Québec and submitted to the Minister of Public Security for approval, in accordance with the first paragraph of section 60 of the Fire Safety Act (chapter S-3.4), on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of this By-law is to establish standards relating to the professional training activities of the École nationale des pompiers du Québec, the approval of training activities developed outside the context of the school, admission requirements, teaching requirements, internship programs, examinations and the certificates and attestations of studies awarded by the school, and to establish standards of equivalence.

Study of the matter has shown no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information regarding the draft By-law may be obtained by contacting Benoit Laroche, Director of Operations, École nationale des pompiers du Québec, 2800, boul. Saint-Martin Ouest, bureau 3.08, Laval (Québec) H7T 2S9; telephone: 450 680-6800; fax: 450 680-6818; email: benoit.laroche@enpq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft By-law is requested to submit written comments within the 45-day period to Jacques Proteau, Director General, École nationale des pompiers du Québec, 2800, boul. Saint-Martin Ouest, bureau 3.08, Laval (Québec) H7T 2S9.

JACQUES PROTEAU,  
*Director General*  
*École nationale des pompiers du Québec*

---

## By-law to establish the Training Plan Regulation of the École nationale des pompiers du Québec

Fire Safety Act  
(chapter S-3.4, s. 60, 1st par.)

### CHAPTER I CERTIFICATES

**1.** The École nationale des pompiers du Québec issues the following certificates of studies:

- (1) Pompier I certificate;
- (2) Pompier II certificate;
- (3) Officier non-urbain certificate;
- (4) Matières dangereuses – sensibilisation certificate;
- (5) Matières dangereuses – opération certificate;
- (6) Autosauvetage certificate;
- (7) Désincarcération certificate;
- (8) Opérateur de véhicule d'élévation certificate;
- (9) Opérateur d'autopompe certificate;
- (10) Officier I certificate;
- (11) Officier II certificate;
- (12) Recherche des causes et des circonstances d'un incendie certificate.

**2.** To obtain a certificate referred to in section 1, an applicant must

(1) have successfully completed the training program or activity leading to issuance of the certificate, offered by the school in accordance with Chapter II in the case of paragraphs 1 to 9 of section 1, or approved by the school in accordance with Chapter III in the case of paragraphs 10 to 12, or have obtained a recognition of equivalence in accordance with Chapter IV; and

(2) have paid the fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act (chapter S-3.4) and, if applicable, the tuition fees provided for in the By-law respecting the tuition fees of the École nationale des pompiers du Québec made by the École nationale des pompiers du Québec on *(insert the date on which the By-law is made)*.

**CHAPTER II**  
**TRAINING PROGRAMS AND ACTIVITIES**  
**OFFERED BY THE SCHOOL**

**DIVISION I**  
**ADMISSION REQUIREMENTS**

**3.** To be admitted into a training program or activity offered by the school, an applicant must submit the application form provided by the school for that purpose along with the following documents:

(1) a certified true copy of the applicant's birth certificate, driver's licence issued by the Société de l'assurance automobile du Québec or health insurance card issued by the Régie de l'assurance maladie du Québec;

(2) if the applicant is an unemancipated minor, written authorization from the person having parental authority or, failing that, the person who has legal custody of the minor;

(3) if the applicant is not a member of a fire safety service, a doctor's certificate attesting that the applicant is in good physical and mental health and able to take the training program or activity;

(4) if applicable, proof that the applicant meets the academic requirements to be admitted into the training program or activity concerned;

(5) for the Opérateur de véhicule d'élévation and Opérateur d'autopompe training activities, proof that the applicant holds a class 4A driver's licence.

The applicant must also pay the fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act and the tuition fees provided for in the By-law respecting the tuition fees of the École nationale des pompiers du Québec.

**DIVISION II**  
**CONTENT OF TRAINING PROGRAMS**  
**AND ACTIVITIES**

**§1. Pompier I**

**4.** The Pompier I training program offered by the school enables students to acquire the skills necessary to fight fires and carry out hazardous materials response operations.

**5.** The minimum duration of the program is 255 hours. The subject matter covered includes

(1) introduction to firefighting;

(2) hazardous materials response (awareness level);

(3) water equipment;

(4) pumper water source;

(5) fire behaviour;

(6) self-contained breathing apparatus;

(7) equipment and tools;

(8) hazardous materials response (operations level);

(9) fire prevention activities;

(10) emergency response procedure;

(11) self rescue;

(12) specific emergency response; and

(13) integration of skills.

**6.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of a maximum of 8 theoretical examinations and 3 practical examinations.

**§2. Pompier II**

**7.** The Pompier II training program offered by the school enables students to acquire the skills necessary to play a leadership role in fire safety operations.

**8.** The minimum duration of the program is 120 hours. The subject matter covered includes

(1) command of initial attack operations;

(2) response procedure for big building fires;

(3) coordination of a strike team inside a building;

(4) technical rescue assistance;

(5) firefighter response to gas and flammable liquid leaks; and

(6) extrication.

**9.** To be admitted into the program, an applicant must meet one of the following academic requirements:

(1) have successfully completed the Pompier I program referred to in subdivision 1 or have obtained a recognition of equivalence in accordance with Chapter IV;

(2) have successfully completed the old Pompier I program, the *Matières dangereuses - opération* training activity referred to in subdivision 5 and the *Autosauvetage* training activity referred to in subdivision 6;

(3) have successfully completed, as at 1 September 2005, the first 9 modules of the *Intervention en sécurité incendie* Diploma of Vocational Studies, the *Matières dangereuses – opération* training activity referred to in subdivision 5 and the *Autosauvetage* training activity referred to in subdivision 6.

**10.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 theoretical examination and 3 practical examinations.

### §3. *Officier non-urbain*

**11.** The *Officier non-urbain* training program offered by the school enables students to acquire the skills necessary to coordinate and manage a fire safety service as well as manage emergency response.

**12.** The minimum duration of the program is 90 hours. The subject matter covered includes

- (1) emergency response management I;
- (2) administrative task organization;
- (3) leadership;
- (4) fire prevention and hazardous materials;
- (5) determination of the causes and circumstances of fires; and
- (6) emergency response management II.

**13.** To be admitted into the program, an applicant must meet one of the following academic requirements:

(1) have successfully completed the Pompier I program referred to in subdivision 1 or have obtained a recognition of equivalence in accordance with Chapter IV;

(2) have successfully completed the old Pompier I program and the *Matières dangereuses - opération* training activity referred to in subdivision 5;

(3) have successfully completed, as at 1 September 2005, the first 9 modules of the *Intervention en sécurité incendie* Diploma of Vocational Studies and the *Matières dangereuses – opération* training activity referred to in subdivision 5.

**14.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 theoretical examination and 1 practical examination.

### §4. *Matières dangereuses – sensibilisation*

**15.** The *Matières dangereuses – sensibilisation* training activity offered by the school enables students to acquire the skills necessary to take a defensive role in hazardous material incidents during fire safety operations.

**16.** The minimum duration of the activity is 10 hours. The subject matter covered includes

- (1) hazardous materials recognition and identification;
- (2) information gathering and use of the *Emergency Response Guidebook*;
- (3) implementation of protective measures; and
- (4) transmission of information to the appropriate authorities.

**17.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 theoretical examination.

### §5. *Matières dangereuses – opération*

**18.** The *Matières dangereuses – opération* training activity offered by the school enables students to acquire the skills necessary to respond to hazardous materials incidents.

**19.** The minimum duration of the activity is 35 hours. The subject matter covered includes

- (1) hazardous materials incident analysis;
- (2) determination of appropriate personal protective equipment;
- (3) emergency response planning based on firefighter's skill level;
- (4) hazardous materials detection and measurement;
- (5) intervention (control of product: absorption, confinement, containment); and
- (6) assessment of the situational developments.

**20.** To be admitted into the activity, an applicant must have successfully completed the *Matières dangereuses – sensibilisation* training activity referred to in subdivision 4 or have obtained a recognition of equivalence in accordance with Chapter IV.

**21.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 theoretical examination and 1 practical examination.

#### §6. *Autosauvetage*

**22.** The *Autosauvetage* training activity offered by the school enables students to acquire the skills necessary to survive a dire situation.

**23.** The minimum duration of the activity is 8 hours. The subject matter covered includes

- (1) emergency communication protocol and ways of signaling an emergency situation;
- (2) techniques for conserving air and controlling breathing in a self-rescue situation;
- (3) techniques for disentangling from wires, cables or other material;
- (4) techniques for negotiating tight or confined spaces; and
- (5) techniques for creating an exit.

**24.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 practical examination.

#### §7. *Désincarcération*

**25.** The *Désincarcération* training activity offered by the school enables students to acquire the skills necessary to extricate victims of a motor vehicle collision.

**26.** The minimum duration of the activity is 30 hours. The subject matter covered includes

- (1) response to an emergency call;
- (2) perimeter control;
- (3) how to approach the victim;
- (4) vehicle stabilization and securement;
- (5) entering the vehicle; and

- (6) performance of extrication operations.

**27.** To be admitted into the activity, an applicant must meet one of the following academic requirements:

(1) have successfully completed the *Pompier I* program referred to in subdivision 1 or have obtained a recognition of equivalence in accordance with Chapter IV;

(2) have successfully completed the old *Pompier I* program;

(3) have successfully completed, as at 1 September 2005, the first 9 modules of the *Intervention en sécurité incendie Diploma of Vocational Studies*.

**28.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 practical examination.

#### §8. *Opérateur d'autopompe*

**29.** The *Opérateur d'autopompe* training activity offered by the school enables students to acquire the skills necessary to operate a ladder truck.

**30.** The minimum duration of the activity is 30 hours. The subject matter covered includes

- (1) assessment of the incident scene;
- (2) vehicle positioning;
- (3) vehicle stabilization;
- (4) deployment and manœuvring of aerial apparatus;
- (5) replacement of aerial apparatus; and
- (6) return to service of vehicle.

**31.** To be admitted into the activity, an applicant must meet one of the following academic requirements:

(1) have successfully completed the *Pompier I* program referred to in subdivision 1 or have obtained a recognition of equivalence in accordance with Chapter IV;

(2) have successfully completed the old *Pompier I* program;

(3) have successfully completed, as at 1 September 2005, the first 9 modules of the *Intervention en sécurité incendie Diploma of Vocational Studies*.

**32.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 practical examination.

### §9. Opérateur d'autopompe

**33.** The Opérateur d'autopompe training activity offered by the school enables students to acquire the skills necessary to operate a pump.

**34.** The minimum duration of the activity is 30 hours. The subject matter covered includes

- (1) assessment of the incident scene;
- (2) positioning of pumping apparatus at the scene of operations;
- (3) static or dynamic water source;
- (4) nozzle pressure supply and control during intervention;
- (5) stopping of pumping; and
- (6) return to service of pump.

**35.** To be admitted into the activity, an applicant must meet one of the following academic requirements:

- (1) have successfully completed the Pompier I program referred to in subdivision 1 or have obtained a recognition of equivalence in accordance with Chapter IV;
- (2) have successfully completed the old Pompier I program.

**36.** The school evaluates the skills acquired by the student by means of 1 practical examination.

### DIVISION III SUCCESSFUL COMPLETION REQUIREMENTS

**37.** To successfully complete a training program or activity offered by the school, a student must obtain a mark of 60% in each theoretical examination and a mark of 80% in each practical examination, as the case may be. However, to successfully complete the Autosauvetage training activity, a student must perform all of the learned techniques correctly during the practical examination.

A student who fails an examination may request a review of the examination results. The request must be made in writing and submitted to the school, along with the fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act, within 60 days following the date of notification of the examination results.

The school notifies the student of its review decision within 30 days following the date of receipt of the request for a review.

The review decision is final.

### CHAPTER III APPROVAL OF TRAINING PROGRAMS AND ACTIVITIES

**38.** The school may approve a fire safety training program or activity in one of the following areas of firefighting:

- (1) fire safety service management;
- (2) fire prevention;
- (3) emergency management;
- (4) emergency response;
- (5) determination of the point of origin, probable causes and circumstances of fires.

**39.** The school considers the following factors for the purpose of approving a training program or activity:

- (1) the needs of the target clientele;
- (2) the existing training available;
- (3) management of admissions and student records;
- (4) the training program or activity relating to the areas of firefighting listed in section 38;
- (5) the content, relevance and quality of the training program or activity;
- (6) compliance with the *Orientations du ministre de la Sécurité publique en matière de sécurité incendie* (chapter S-3.4, r. 2);
- (7) the teaching and evaluation methods;
- (8) the quality and availability of documentation, facilities, equipment and evaluation tools;
- (9) the experience and competencies of the program/activity designer and instructors;
- (10) the safety rules followed throughout the training program or activity;
- (11) ongoing review of the training program or activity;
- (12) the instructor supervision process.

**40.** Where a training program or activity includes an internship, the school also considers

- (1) the length of the internship;
- (2) the preferred work setting for internships; and
- (3) the type of teaching support provided.

**41.** All applications for approval must be made using the form provided by the school for that purpose. Applications must be submitted along with the application fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act and the following documents or information:

(1) the program or activity training plan, which must state the overall and specific objectives of the program or activity, the content, the context of the training and the evaluation process and procedure;

(2) any other document or information the school needs to review the application for approval.

**42.** The school must, within 120 days following the date of receipt of the application for approval, notify the applicant in writing of its decision to grant the approval or not.

**43.** An applicant who is notified that the school has decided not to grant the approval may request a review. The request must be made in writing and submitted to the school, along with the fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act, within 30 days after being notified of the decision.

The school notifies the applicant of its review decision within 30 days following the date of receipt of the request for review.

The review decision is final.

A new application for approval may not be submitted until 3 years after the date of the school's decision not to grant approval unless new facts liable to result in a different decision can be presented.

**44.** Approval is granted for 4 years, or for a shorter period where deemed advisable by the school.

**45.** The approval holder may not assign or transfer the granted approval.

**46.** The school may suspend or rescind an approval

(1) if the approval was granted on the basis of erroneous or false information; or

(2) if the school deems that such suspension or rescinding is necessary owing to a significant change in one of the factors considered in granting approval.

Before reaching a decision, the school must allow the approval holder to submit observations in writing.

**47.** The school must notify the approval holder in writing of its decision to suspend or rescind the approval.

**48.** An approval holder who is notified that the school has decided to suspend or rescind the approval may request a review. The request must be made in writing and submitted to the school, along with the fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act, within 30 days after being notified of the decision.

The school notifies the approval holder of its review decision within 30 days following the date of receipt of the request for review.

The review decision is final.

## CHAPTER IV EQUIVALENCE

**49.** An equivalence for a training program or activity offered or approved by the school may be granted where the applicant shows that his or her schooling or work experience has enabled him or her to acquire the same skills as the training program or activity for which an equivalence is requested.

To determine equivalence, the following factors in particular are taken into account:

- (1) the diplomas earned in relevant or related fields;
- (2) the nature and content of the courses taken and the results obtained;
- (3) the internships and other training activities done;
- (4) the nature and duration of relevant work experience.

**50.** All applications for equivalence must be made using the form provided by the school for that purpose. Applications must be submitted along with the application fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act and the following documents or information:

(1) a certified true copy of all relevant diplomas or certificates held by the applicant;

(2) the applicant's complete academic record including a description of the courses taken, the number of hours of each course and the related credits, and a certified true copy of the official transcript of grades;



(3) where applicable, an attestation or a description of the applicant's work experience in the area of fire safety;

(4) any other document or information the school needs to study the equivalence application.

**51.** The school forms a committee to study the application for equivalence and make a recommendation.

In order to make a recommendation to the school, the committee may evaluate the applicant's acquired skills by means of a test of knowledge, performance of tasks, problem solving, simulations or any other means enabling the committee to evaluate the skills acquired by the applicant.

**52.** After receiving the committee's recommendation, the school may

- (1) recognize the requested equivalence;
- (2) recognize the requested equivalence in part; or
- (3) refuse to recognize the requested equivalence.

**53.** The school must, within 90 days following the date of receipt of the application for equivalence, notify the applicant of its decision in writing.

Where the school decides to recognize the requested equivalence in part, it must, within 90 days, notify the applicant in writing of the training activities the applicant must successfully complete in the specified time in order to obtain such equivalence.

**54.** An applicant who is notified that the school has decided not to recognize the requested equivalence or to recognize it only in part may request a review. The request must be made in writing and submitted to the school, along with the fees prescribed under section 76 of the Fire Safety Act, within 30 days after being notified of the decision.

The school notifies the approval holder of its review decision within 30 days following the date of receipt of the request for review.

The review decision is final.

## CHAPTER V FINAL

**55.** This By-Law comes into force on the fifteenth day following the date of publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Draft By-law

Fire Safety Act  
(chapter S-3.4)

### École nationale des pompiers du Québec — Tuition fees

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the By-law respecting the tuition fees of the École nationale des pompiers du Québec, appearing below, may be made by the École nationale des pompiers du Québec on the expiry of 45 days following this publication.

The By-law sets the tuition fees charged to the students of the École nationale des pompiers du Québec.

Study of the matter has shown no impact on the public and on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Benoit Laroche, Director of Operations, École nationale des pompiers du Québec, 2800, boul. Saint-Martin Ouest, bureau 3.08, Laval (Québec) H7T 2S9; telephone: 450 680-6800; fax: 450 680-6818; email: benoit.laroche@enpq.gouv.qc.ca.

Any person wishing to comment on the draft By-law is requested to submit written comments within the 45-day period to Jacques Proteau, Director General, École nationale des pompiers du Québec, 2800, boul. Saint-Martin Ouest, bureau 3.08, Laval (Québec) H7T 2S9.

JACQUES PROTEAU,  
*Director General*  
*École nationale des pompiers du Québec*

## By-law respecting the tuition fees of the École nationale des pompiers du Québec

Fire Safety Act  
(chapter S-3.4, s. 76)

**1.** The tuition fees charged to a student are set at

- (1) \$1,385 for the Pompier I training program and \$1,625 where the program is adapted to the reality of Native people;
- (2) \$1,065 for the Pompier II training program;
- (3) \$740 for the Officier non-urbain training program;

(4) \$260 for the Matières dangereuses – sensibilisation training activity;

(5) \$520 for the Matières dangereuses – opération training activity;

(6) \$85 for the Autosauvetage training activity;

(7) \$445 for the Désincarcération training activity;

(8) \$400 for the Opérateur de véhicule d'élévation training activity;

(9) \$392 for the Opérateur d'autopompe training activity.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
École nationale des pompiers du Québec — Training Plan. . . . . (Fire Safety Act, chapter S-3.4)	2367	Draft
École nationale des pompiers du Québec — Tuition fees . . . . . (Fire Safety Act, chapter S-3.4)	2373	Draft
Environment Quality Act — Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere . . . . . (chapter Q-2)	2361	Draft
Fire Safety Act — École nationale des pompiers du Québec — Training Plan . . . . (chapter S-3.4)	2367	Draft
Fire Safety Act — École nationale des pompiers du Québec — Tuition fees . . . . . (chapter S-3.4)	2373	Draft
Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere . . . (Environment Quality Act, chapter Q-2)	2361	Draft

